

教育部高等教育外语教学指导委员会立项教材



高等学校俄语专业教材

# 大学俄语 阅读教程

## РУССКИЙ ЯЗЫК ЧТЕНИЕ

总主编：李英男

主 编：钱小南

副主编：王凤英

С.Л.Королёва (俄)

# 2



外语教学与研究出版社

教育部高等教育外语教学指导委员会立项教材



高等学校俄语专业教材

# 大学俄语 阅读教程

## РУССКИЙ ЯЗЫК ЧТЕНИЕ

总主编：李英男

2



外语教学与研究出版社  
北京

## 图书在版编目(CIP)数据

东方大学俄语阅读教程. 2 / 李英男主编; 钱小南分册主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.4

高等学校俄语专业教材

ISBN 978-7-5600-8579-1

I. 东… II. ①李… ②钱… III. 俄语—阅读教学—高等学校—教材 IV. H359.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 061097 号

出版人: 于春迟

责任编辑: 周朝虹

装帧设计: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 10.75

版 次: 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8579-1

定 价: 22.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 185790001

# 前 言

本套阅读教材是教育部高等教育外语教学指导委员会的立项教材，依据教育部高等学校外语专业教学指导委员会俄语组《高等学校俄语专业教学大纲》指导思想编写而成。本教材不仅适用于大学俄语专业学生，也可作为其他俄语学习者提高阅读水平的教材。

俄语阅读在大学外语教学中是一门独立的课程，旨在扩大学生知识面，增加词汇量，提高外语理解与应用能力。有针对性地培养学生的阅读技能，并全面提高学生的阅读理解能力是本教材的编写宗旨。在阅读教学中，如何遵循阅读活动的规律，针对不同的阅读目的，训练和培养相应的阅读能力，最大限度地激发学生的思维与理解潜能，使阅读过程由被动获得知识转变为主动索取知识，始终是本教材的编写目标。

针对俄语阅读教学的规律，本教材的编写具有如下特点：

1. 选材力求实用、趣味、科学，体裁多样，题材广泛，内容新颖，阅读材料均选自俄罗斯近年来的正式出版物；
2. 语言规范地道，并且富有时代气息，贴近现实社会生活，在提高学生阅读理解能力的同时，提高与完善学生的言语交际能力；
3. 练习形式多样，针对不同的教学阶段与目的配备与其相适应的训练形式和方式，注重培养学生独立思维与阅读理解的能力。

本套阅读教材由5册组成。每一册均包括两部分：第一部分为16个单元，每个单元有两篇课文；第二部分为16篇补充读物，共计48篇课文。

第一册供第二学期使用。本册的教学目的是培养学生的细读能力。细读即详细阅读。通过细读训练，逐步由朗读过渡到默读，边阅读边思考。训练学生正确找寻文章中的人物、事件、中心思想和作者的意图等技能，以提高学生的分析、辨别和理解能力。

第二册和第三册供第三和第四学期使用，主要培养学生的泛读能力。通过通读及查寻式阅读的训练，提高学生的判断、综合和归纳的能力。

第四册供第五学期使用，重点培养学生的快速阅读能力。在阅读过程中迅速准确地捕捉信息，进而区分主要信息和次要信息。同时通过构词训练提高学生的语境悟词能力。

第五册供第六学期使用。通过有针对性的练习，提高单位时间的阅读量，增强学生的注意力及反应速度，从而准确无误地获取所需要的信息。同时提高学生的口头和书面表达能力。

教学安排可以灵活多样，每册教材的参考教学时数为32学时。

本套教材的总主编及主审为北京外国语大学俄语学院博士生导师李英男教授。第一册主编为大连外国语学院孙玉华、刘宏，副主编为大连外国语学院田秀坤、刘华荣。第二、三册主编为北京外国语大学钱小南，副主编为北京外国语大学王凤英、中央民族大学С.Л.Королёва。第四册主编为清华大学何红梅、张敏，副主编为北京外国语大学王凤英、清华大学高欣。第五册主编为北京外国语大学王凤英，副主编为北京外国语大学钱小南、清华大学何红梅、大连外国语学院孙玉华。

编 者

2009年3月

# 编写说明

**本**册为俄语阅读教材第二册，供俄语专业第三学期使用。本册包括三部分：第一部分为16个单元，每个单元有两篇课文；第二部分为16篇补充读物；第三部分为总词汇表。

本册通过对读物通读及查寻阅读训练，提高学生判断、分析、综合和归纳能力，从而使阅读过程由被动获取知识变为主动索取，进一步挖掘阅读潜能，达到逐步培养独立工作的能力。

**课文** 本书每单元第一篇课文为细读课文，后附有生词表、词汇、语法练习及理解性练习。第二篇课文的题材与第一篇较相似，可使生词得以复现，并扩大了知识的信息量。课文后只附有生词表及理解性练习。

课文摘自俄罗斯近几年的正式出版物，内容新颖，语言规范，广泛涉及俄罗斯市场经济影响下的社会生活、地域文化、身体保健、婚姻家庭、道德观念等。

**练习** 练习是以培养理解、分析、判断、综合能力为目的而编写的，具有明确的指向性。

练习分为三类：第一类针对课文中的词汇、语法点，加深对词义的理解，初步扫除阅读障碍；第二类是检查对课文内容理解的程度。理解分为两个层面：一是对人物、事件事实的记忆，二是对课文深层思想的理解；第三类是在通读的基础上训练分析、综合、概括能力。

练习形式有填空、翻译、替换、单项选择、多项选择、正误选择、回答问题、综合概述等。

**补充课文** 16篇补充课文题材丰富，体裁多样，语言活泼，表达规范，信息量大，时代感强。补充课文后未附生词表，意在培养学生的探索及独立工作能力。补充课文供学生课外自由阅读。

本册教材由钱小南（北京外国语大学）担任主编，王凤英（北京外国语大学）、С.Л.Королёва（中央民族大学）担任副主编。

编者  
2009年3月

# Оглавление

## Урoк 1

Текст А	Двенадцатилётний бизнесмэн.....	1
Текст В	Вьомoю посóду за десятку.....	5

## Урoк 2

Текст А	Климат в Россii не сáмый хóдший.....	8
Текст В	У природьы нет плохóй погоды.....	12

## Урoк 3

Текст А	Посéешь ймя — пожнёшь судьбу.....	14
Текст В	Россiя глазами иностранцев.....	18

## Урoк 4

Текст А	Прáздники по-наóчному.....	21
Текст В	О прáздниках.....	25

## Урoк 5

Текст А	«Бéдный студéнт» йли «богáтенкнй буратино».....	27
Текст В	Как йщут рáботу в Россii.....	32

## Урoк 6

Текст А	Национальные традиции начинаются в школе.....	35
Текст В	Учйться никогда не пóздно.....	39

## Урoк 7

Текст А	Русский блин накроет хот-дóги.....	42
Текст В	Как появилсь суп?.....	46

## **Урoк 8**

Текст А	Скандал в кафе.....	49
Текст В	Поговорим по душам... ..	54

## **Урoк 9**

Текст А	Как сохранить хорошее здоровье.....	57
Текст В	Все болезни излечит ЗАГС.....	61

## **Урoк 10**

Текст А	«Что наша жизнь? Игла...» .....	64
Текст В	Дорогой подарок .....	69

## **Урoк 11**

Текст А	Идеальная квартира.....	72
Текст В	Мой дом — моя крепость .....	76

## **Урoк 12**

Текст А	Новые богатые в России .....	79
Текст В	История одного успеха.....	83

## **Урoк 13**

Текст А	Права и обязанности супругов .....	87
Текст В	Психология .....	91

## **Урoк 14**

Текст А	Новые бедные .....	94
Текст В	Интервью с разными людьми.....	99

## **Урoк 15**

Текст А	Мама, нет на свете милее тебя.....	102
Текст В	Кого берут сегодня в жены? .....	105

## **Урoк 16**

Текст А	Молодёжь о любви и браке .....	105
Текст В	Если к вам неожиданно пришли сваты... ..	112

## **Дополнительные тексты** ..... 115

Урок 1	Закон природы.....	115
Урок 2	Семьи за рубежом .....	117
Урок 3	Иностранцы о русских и о себе .....	120
Урок 4	День влюблённых.....	122
Урок 5	«Приходите, гости дорогие!...» .....	123
Урок 6	Галина Уланова.....	124
Урок 7	Икона в русском доме .....	126
Урок 8	Швед Свенсон.....	127
Урок 9	Текст А Подарок .....	129
	Текст В Сказка о временах года.....	131
Урок 10	Ненавижу рыбу .....	133
Урок 11	Краюха , хлеба, квашня и горшок .....	134
Урок 12	Работа, которую мы выбираем.....	135
Урок 13	«Супермаркет» по-русски... ..	136
Урок 14	В поисках «синей птицы».....	138
Урок 15	Факторы, формирующие здоровье.....	140
Урок 16	Туристу на заметку.....	143

## **Алфавитный словарь** ..... 146



## Текст А

## Двенадцатилётний бизнесмэн

**П**ёте 12 лет. Два го́да наза́д он бросил шко́лу, решив, что потерял уже́ доста́точно мно́го вре́мени и пора́ зараба́тывать де́ньги. Узнав, что сын перестал ходить в шко́лу, Пётина ма́ма до́лго пла́кала. Но че́рез како́е-то вре́мя Пётя купил ей на свои де́ньги францу́зские духи́ и сапоги́, о кото́рых ма́ма мо́гла то́лько мечта́ть, и она́ успоко́илась. Ско́ро ма́льчик потре́бовал, что́бы мать отка́зала́сь от алиме́нтов отца́, и стал обеспе́чивать семье́ сам.

Пётя ложился́ спать в де́вять часо́в ве́чера, а встава́л в пять часо́в утра́. Он ловил ры́бу и продава́л её на ры́нке, продава́л газе́ты, мыл маши́ны, но всё это́ была́ игра́, хотя́ она́ и приноси́ла нема́лый дохо́д.

Телевизо́р и кни́ги Пётю не интере́сова́ли. Бо́льше всего́ он увлека́лся те́хником, и ско́ро, благода́ря это́му увлече́нию, Пётр стал зараба́тывать бо́льшие де́ньги. Stáрший друг научи́л его́ понима́ть в мото́циклах и маши́нах. И Пётя стал ремо́нтировать не то́лько автома́шины, но и друго́ю те́хнику: сти́ральные маши́ны, телеви́зоры, телефо́ны. Ремонти́ровал Пётя о́чень хоро́шо и бы́стро, за ремо́нт бра́л ме́ньше де́нег, чем взро́слые масте́ра, и по́этому сосе́ди с удо́вольствием дава́ли ему́ рабо́ту. Это́ был его́ пе́рвый настоя́щий биз́нес.

Одна́жды о́дин из клие́нтов подари́л Пёте свой ста́рый мото́цикл. Отремонтиро́вав мото́цикл, ма́льчик нача́л своё но́вое де́ло. Ра́но у́тром Пётя сади́лся на мото́цикл и е́хал в дере́вню. Купи́в там ма́сло, моло́ко, ово́щи, фру́кты, он вёз продава́ть всё это́ в го́род. Конёчно, в го́роде продава́л доро́же. Че́рез како́е-то вре́мя он стал нанима́ть прода́вцо́в.

Друзе́й у Пёти ма́ло. Ду́мая, что у ребя́т его́ во́зраста нет це́ли в жи́зни, Пётр дру́жит с ребя́тами, кото́рые ста́рше его́. И это́, наве́рное, не дру́жба, а о́бщие интере́сы. Девчо́нки ему́ пока́ не нра́вятся, он счита́ет, что они́ пусты́е, не умею́т ни гото́вить, ни сти́рать.

На днях я встрети́ла Пётю сно́ва. Не́рвно посма́тривая на часы́, он лови́л такси́ на у́лице. Двенадцатилётний ма́льчик уже́ по́нял, что вре́мя — это́ де́ньги.

## Слова

1. бросить школу	弃学	9. благодаря (чему)	多亏
2. зарабатывать деньги	挣钱	10. ремонтировать	修理
3. духи	香水	11. настоящий бизнес	真正的生意
4. успокоиться	放下心来, 平静下来	12. один из клиентов	顾客之一
5. потребовать, чтобы...	要求	13. нанимать продавцов	雇售货员
6. отказаться от алиментов	拒绝接受赡养费	14. возраст	年龄
7. обеспечить семью	养家	15. пустые девочки	无聊的女孩子
8. немалый доход	收入不菲	16. ловить такси	打的 (士)
		17. бизнесмен	商人

## Задания



### УПРАЖНЕНИЯ НА СНЯТИЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ ТРУДНОСТЕЙ

1. *Употребите слова, данные в скобках, в правильной грамматической форме. Где необходимо, вставьте предлоги.*

- 1 бросить (средняя школа, семья)
- 2 потерять (время, интерес, старые друзья)
- 3 мечтать (модные сапоги, красивая одежда, новый магнитофон)
- 4 отказаться (большие алименты, интересная работа, важное поручение)
- 5 ловить (рыба, такси, случай)
- 6 увлекаться (новая техника, интересные книги, телевизор)
- 7 благодаря (новое увлечение, мать, один клиент)
- 8 ремонтировать (старая машина, мотоцикл, дом)
- 9 дружить (деловые люди, хорошие соседи, девочки)
- 10 посматривать (часы, реклама)

2. *Найдите в тексте деепричастные обороты и переведите их на китайский язык.*

### 3. Перефразируйте следующие предложения.

Образец:

Мальчику двенадцать лет. – Это двенадцатилетний мальчик.

- 1 Девочке пять лет.
- 2 Жёнице тридцать семь лет.
- 3 Мужчине сорок лет.
- 4 Бабушке семьдесят лет.
- 5 Дедушке восемьдесят лет.
- 6 Собаке два года.

## УПРАЖНЕНИЯ, КОНТРОЛИРУЮЩИЕ ПОНИМАНИЕ ПРОЧИТАННОГО

*Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы.*

- 1 Когда и почему Пётя бросил школу?
- 2 Как мама отнеслась к этому?
- 3 Какой у Пёти режим дня?
- 4 Чем сначала занялся Пётя, чтобы заработать деньги?
- 5 Чем увлекался Пётя?
- 6 Как это увлечение помогло Пёте начать настоящий бизнес?
- 7 Почему соседи с удовольствием обращались к Пёте?
- 8 Откуда у Пёти появился мотоцикл?
- 9 Как Пётя использовал этот мотоцикл?
- 10 С кем дружит Пётя?
- 11 Что думает Пётя о мальчиках и девочках своего возраста?
- 12 Что делал Пётя на улице, когда его встретил автор?
- 13 Как вам кажется, правильный ли путь выбрал Пётя? Почему?
- 14 Как вы думаете, в каком возрасте лучше начинать свой бизнес?
- 15 Нравятся ли вам такие подростки, как Пётя?

## УПРАЖНЕНИЯ, ФОРМИРУЮЩИЕ УМЕНИЕ ОБОБЩАТЬ ПРОЧИТАННОЕ

*Просмотрите текст ещё раз и прочитайте те части, в которых говорится:*

- 1** о решении Пёти начать бизнес;
- 2** о режиме дня Пёти;
- 3** об увлечениях Пёти;
- 4** о его первом настоящем бизнесе;
- 5** об использовании мотоцикла;
- 6** о друзьях Пёти.

# Текст В

## ВЫМОЮ ПОСУДУ ЗА ДЕСЯТКУ

(письмо читателя)

**Я** инвалид, живу без ног уже почти полвека. В нашем городе здоровому человеку трудно найти работу, а уж инвалиду тем более. Хорошо, что у меня есть автомобиль. Вожу на нём пассажиров и зарабатываю таким образом на жизнь. Очень трудно мыть машину. Попросил внука Лёню помочь мне. Он вымыл машину раз, два, а потом говорит: «Ты, дед, на машине деньги зарабатываешь, дай мне за работу пятёрку».

С тех пор я стал платить внуку за работу. Машина была не просто вымыта, а натёрта до блеска. Я был доволен, и у внука появились деньги, чтобы приглашать девушек в кино. Через полгода внук потребовал денег от матери: три рубля — за поход в магазин, четыре рубля — за вынесенное мусорное ведро. Но меньше всего он любил мыть посуду, поэтому за это требовал целую десятку.

В выходные дни, во время школьных каникул мальчик стал подрабатывать у соседей, занимался мелким ремонтом. Брал он меньше, чем профессиональные рабочие, очень старался, поэтому заказов получал много. У Лёньки появились свои деньги. Он был как маленький капиталист, и мы решили, что часть денег Лёня должен отдавать семье. Мать стала брать с него плату за то, что стирает его вещи, готовит обед и убирает дом.

Раньше каждый из нас старался переложить на другого домашние обязанности, а теперь всё наоборот: каждый ищет, что бы ему сделать по дому.

### Слова

1. инвалид	残疾人	9. подрабатывать	额外挣到
2. тем более	更何况	10. мелкий	小型的; 小的
3. пятёрка	五卢布	11. ремонт	修理
4. с тех пор	从那时起	12. профессиональный	专业的
5. вынесенный	倒出的	13. заказ	订货
6. мусорный	装垃圾的	14. капиталист	资本家
7. ведро	桶	15. переложить	推诿
8. десятка	十卢布	16. обязанность	责任

# Задания



## УПРАЖНЕНИЯ, КОНТРОЛИРУЮЩИЕ ПОНИМАНИЕ ПРОЧИТАННОГО

**1. Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы.**

- 1** Кто автор письма в газету?
- 2** Как он зарабатывает на жизнь?
- 3** Какие у него отношения с внуком?
- 4** Сколько денег и за что мальчик потребовал от своей матери?
- 5** Чем занимался Лёня в выходные дни и в школьные каникулы?
- 6** Почему семья решила брать с Лёни деньги?
- 7** Какие изменения произошли среди членов семьи по отношению к домашнему хозяйству?
- 8** Как вы думаете, правильно ли решать таким образом проблемы в семье?

**2. Выберите из серии предложенных утверждений те, которые соответствуют содержанию текста.**

- 1** Один человек, который имеет физические недостатки, написал письмо в газету.
- 2** В России инвалиду легче найти работу.
- 3** Внук получил десятку от бабушки за мытьё машины.
- 4** Внук больше всего любил мыть посуду, потому что за эту работу он получал целую десятку.
- 5** Мальчик получил много заказов, потому что он требовал меньше, чем профессиональные рабочие.
- 6** Теперь в России никто не хочет брать на себя домашние обязанности.

## УПРАЖНЕНИЯ, ФОРМИРУЮЩИЕ УМЕНИЕ ОБОБЩАТЬ ПРОЧИТАННОЕ

**1. Просмотрите текст ещё раз и прочитайте те части, в которых говорится:**

- 1** о том, как инвалид зарабатывает на жизнь;
- 2** о том, каким образом у Лёньки появились свои деньги;
- 3** о том, как Лёнька помогал семье.

**2. Выберите правильные высказывания.**

- 1** В тексте говорится о том, как члены семьи заботятся друг о друге.
- 2** В тексте говорится о том, как члены семьи организуют “бизнес” между собой.

**3. Передайте новую информацию, полученную из текста, двумя - тремя предложениями.**

## Текст А

Клімат в росії не сáмый  
хúдший

Из письма нашего читателя:

«Когдá смóтришь прогнóз погоды на Зáпаде, так душá рáдуется: зимóй — тепло, лéтом — прохлáдно. Настоящий рай! А у нас? Прóсто úжас! В сибíрском Оймáконе, напримéр, 60 гóрадусов морóза. За что же Бог так наказáл нас?»

(Ю.Калиничéнко, г. Калúга)

Вы не правы: Россíя на планéте занимаёт не сáмое хúдшее мéсто по своему климату. Напримéр, температура вóздуха зимóй в Миннеáполисе такая низкая, что без шúбы мóжно замёрзнуть. Лéтом в Детрóйте мóжно умерéть от жары. В Брайтоне мóжно промóкнуть до нítки в любое врéмя гóда. Что же касáется весны и óсени, то онí дáже бóлее благоприятны в Россíи, чем в других стóранах. Мнóгие великие русские поéты и писатели посвятили éтим временáм гóда сáмые прекрасные страницы своих произведéний.

Ктó-то мóжет подúмать, что приключéние Элли из скáзки «Волшéбник Изумрудного гóрода» — прóсто фантазия. Торнáдо перенёс дом Элли в другие края. Но для жителéй Техáса в процветáющей Амéрике торнáдо — éто повседнёвная реальность.

В гóрах Непáла и центрáльной чáсти Австрáлии в перióд с июля по сентябрь температура вóздуха поднимáется до 100 гóрадусов по Цéльсию. В Ливии вóздух в тени нагревáется до 58 гóрадусов.

В чилийской пустыне Атакáма находится сáмое сухое мéсто на землé: там в год выпадáет тóлько 0,1 миллимéтра осáдков. Угáнда занимаёт пёрвое мéсто по количеству грозových дней — их бывáет 251 в год. В Бангладéш в 1986 гóду были зафиксированы сáмые тяжёлые градины — по 1 килограмму кáждая. В Антарктиде скóрость вéтра достигáет 322 киломéтров в час. Прáвда, «прослáвилось» наше сибíрское óзеро Агáта, где зарегистрировано сáмое высóкое атмосферное давлéние на планéте — 1083,8 миллимéтра ртúтного столбá.



- |                                       |               |  |                   |
|---------------------------------------|---------------|--|-------------------|
| 1. рай                                | 天堂            | 20. Непál  | 尼泊尔 (亚洲)          |
| 2. Оймякóн                            | 奥伊米亚康 (苏联地名)  | 21. Австра́лия   | 澳大利亚 (大洋洲)        |
| 3. планéта                            | 行星 (此处指地球)    | 22. Ливия  | 利比亚 (非洲)          |
| 4. шуба                               | 皮大衣           | 23. в тени́  | 在阴凉的地方            |
| 5. замёрзнуть                         | 冻僵            | 24. чили́йская пусты́ня                                    | 智利沙漠              |
| 6. Миннеа́полис                       | 明尼阿波利斯 (美国地名) | 25. Атака́ма   | 阿塔卡马 (沙漠) (智)     |
| 7. Детро́йт                           | 底特律 (美国地名)    | 26. ...там, в год выпадает то́лько 0.1 миллиме́тра осáдков | 那里, 每年只有 0.1 毫米降水 |
| 8. Бра́йтон                           | 布莱顿 (英国地名)    | 27. Уга́нда  | 乌干达               |
| 9. промо́кнуть до нитки               | 湿透了           | 28. по коли́честву   | 按数量计算             |
| 10. Что каса́ется...                  | 至于……          | 29. грозово́й  | 雷雨的               |
| 11. посвятить ( кому́) ( чему́)       | 献给            | 30. Бангладéш  | 孟加拉国              |
| 12. приключéние                       | 传奇故事          | 31. зафиксиро́ван  | 记录                |
| 13. Элли                              | 阿里 (神话中人物)    | 32. гра́дина   | (一粒) 冰雹           |
| 14. «волше́бник Изумру́дного го́рода» | 绿宝石城的魔法师      | 33. Антаркти́да  | 南极洲               |
| 15. фанта́зия                         | 幻想            | 34. просла́виться  | 出名, 著称            |
| 16. торна́до                          | [不变, 阳] 龙卷风   | 35. Ага́та   | 阿卡达湖              |
| 17. Теха́с                            | 得克萨斯州 (美国地名)  | 36. зарегистриро́ван                                       | 登记                |
| 18. процветáющий                      | 繁荣昌盛的         | 37. атмосфе́рное давлéние                                  | 气压                |
| 19. повседне́вная реáльность          | 极其平常的事情       | 38. рту́тный столб   | 水银柱               |

## Задания

### УПРАЖНЕНИЯ НА СНЯТИЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ ТРУДНОСТЕЙ

#### 1. Замените выделенные слова антонимами из текста.

- 1 Когда смотришь прогноз погоды, душа огорчается.
- 2 Зимой холодно, а летом — жарко. Это настоящий ад.
- 3 Россия на планете занимает не самое лучшее место по климату.
- 4 Это увядающая страна.